

ABONNEMENTS		
	UN AN	SIX MOIS
Constantinople	Liq. 7	Liq. 4
Province.....	8	4.50
étranger.....	Frs. 80	Frs. 45

## Journal Politique, Littéraire et Financier ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

LASSEZ DIRE: LASSEZ-VOUS BLAHER. CONDAMNER. EMPRISONNER. LASSEZ-VOUS PENDRE, MAIS PUBLIEZ VOTRE PENSÉE  
PAUL-Louis COURIER.

RÉDACTION-ADMINISTRATION :  
Péra, Rue des Petits-Champs No 5.  
TÉLÉGRAMMES: « BOSPHORE » Péra  
TÉLÉPHONE: Péra 2088

### Les Français ont le droit de s'installer partout

Mon article d'hier fut tellement châtré que nos lecteurs n'ont pu certainement en mesurer toute la portée. Le passant qui m'insulta n'a pas reçu la leçon qu'il méritait.

Nous enlevons le masque à d'anciens rafas qui ont le cynisme de jouer les patriotes ottomans quand ils ont trahié de toutes les protections étrangères. J'en aperçois beaucoup qui pendant la guerre partageaient leur cœur entre l'Allemagne et l'Autriche et qui maintenant n'ont que des sourires pour l'Entente. Ils changent de nationalité comme de chemise. Ce sont des caméléons. La Turquie où ils ont vu le jour, où ils ont grandi, où ils font toute leur carrière, ils l'exploitent à fond, ils la vendent en bloc ou en détail au dernier et plus offrant échappé. La trahison est leur élément naturel, et ils s'enfoncent jusqu'au cou dans le reniement. Ils parcourent avec une aisance que seuls connaissent les acrobates toute la gamme de l'internationale. Et ce sont de pareilles gens qui me feront la leçon ? Allons donc !

je ne répondrai plus aux attaques personnelles qui auront un caractère diffamatoire. Mais j'ai encore une réponse à placer, j'ai à relever une insulte qui s'adresse à tous mes compatriotes que les circonstances de la vie ont amenés à s'installer en Turquie. D'après qui a voulu baver sur moi, « habituellement et à de très rares exceptions près, les Français jouissant de l'estime de leurs concitoyens n'aiment pas à quitter leur pays. »

Chaque mot contient du venin. C'est toute notre colonie de Constantinople qui est enveloppée de suspicion. Comment savoir désormais, lorsque vous vous trouvez en présence d'un Français, s'il fait partie des « très rares exceptions » qui sont dignes d'estime et de considération ? La calomnie a laissé des traces dans l'esprit des gens mal informés, et ceux qui pourront avoir quelques méfiances à l'égard de nos banquiers, de nos commerçants, de nos ingénieurs, de nos médecins, de nos avocats et de nos professeurs. Ah ! comme l'on touche là du doigt cette campagne sournoise et perfide que les unionistes et les germanophiles d'ici n'ont cessé de mener contre la France. Notre cher pays est leur bête noire, car c'est lui qui a été le grand ouvrier de la Victoire, c'est lui qui a démolit toutes les bastilles du kaisérisme. Et c'est lui qui faut abattre. Tous les jours j'entends porter contre les faits et gestes de la République les accusations les plus injustes. Nos ennemis n'ont pas désarmé, ils cherchent à reprendre partout les positions qu'ils ont perdues. Ici tout particulièrement ils sont exaspérés de constater les succès que nous remportons sur tous les terrains. Ils s'efforcent de nous supplanter dans l'âme des Orientaux. Et n'y parvenant pas, ils perdent la tête. Ils disent des bêtises. Ils viennent à prétendre que nous ne sommes pas des gens recommandables, qu'on doit épucher notre passé et regarder à la loupe notre état-civil. Ils n'admettent au foyer ottoman que de « très rares » privilégiés. Si on les obligeait à dire toute leur pensée ils avoueraient que même le petit coin dont ils dis-

posent en notre faveur ils le réservent à leurs coreligionnaires. Grand merci ! nous refusons l'autrui, et nous revendiquons nos droits.

Le Français ouvrira toujours ses bras largement à tous ceux du dehors qui lui demanderont l'hospitalité. Paris est la capitale du monde, parce que tous les peuples de la terre s'y coulent et y fraternisent sous l'égide des lois de justice et de liberté. Il n'y a pas une rue où n'habitent des étrangers. On en compte un million, si ce n'est plus. Ils sont partout, ils ont tout envahi : la finance, l'industrie, le commerce, la presse, les théâtres. J'en connais des centaines qui sont heureux à ce point de vivre en France qu'ils ne veulent plus entendre parler de leur pays. Tout récemment encore je déjeunais sur le boulevard avec un Israélite de Constantinople

Il me posait des questions surprenantes. Je m'étonnais qu'il fut si mal informé : « voilà quarante ans, m'exclama-t-il, que j'ai quitté la Turquie. » Cet Israélite est officier de la Légion d'honneur. Eh bien, si toutes les races et toutes les nationalités peuvent trouver asile en France, au nom de quel principe un râa nous fermera-t-il au nez les portes de Turquie ? Et lorsque ce râa aura rejeté le fez et la stambouline, comme de vieilles déformes dont il rougissait, pour coiffer le chapeau melon et arborer la redingote, lorsque cet Ottoman aura foulé aux pieds sa patrie pour en adopter une autre, puis encore une autre, — eh ! eh ! cela fait trois — alors, dites-moi, n'assurons-nous pas à une scène de Guignol ? Et vraiment, à la réflexion, le mieux n'est-il pas de rire ?

Nous n'acceptons pas que les Juifs soient traités en parias parce qu'ils ne sont pas dans le berceau de leurs ancêtres ! nous condamnons avec la dernière sévérité les bourreaux qui les traquent, les torturent et les massacrent dans des pogroms d'enfer parce qu'ils sont de la courtoisie et de la loyauté.

vous trouveriez des apostats et des renégats à la pelle. A chaque fois que la France a été en danger, elles ont couru sans hésiter à son secours.

Mon grand-père avait été en Crimée, me dit, à l'instant où j'écris, un charmant compatriote qui est né à Péra, mon père a fait la guerre de 1870, et moi je suis fier d'avoir pris part à la grande époque de 1914-1918. Il n'y a pas eu de trahies dans nos rangs. Nous avons tous accompli notre devoir. Et même quelques-uns de mes camarades sont morts sur les champs de bataille. Demandez à celui qui nous a calomniés s'il a défendu, lui, la Turquie dont il se réclame avec tant d'ostentation. Nous le connaissons, nous savons qu'il est de Salonique, oui, chose honteuse, il n'est même pas d'ici.... Il a déjà servi trois causes.... Je suis prêt, si vous le voulez, à lui adresser une lettre ouverte. »

Cette fois, la cause est bien entendue, et l'incident est clos. Nous poursuivrons notre chemin, sans peur et sans regret, ayant toujours nos regards fixés sur les balles des paroles de Paul-Louis Courier qui sont la devise de ce journal. Chaque jour, à chaque instant nous recevons les plus vifs encouragements de tous nos lecteurs. Voilà notre récompense. Beaucoup de Turcs eux-mêmes ont compris que si nous servions la France nous servions aussi l'humanité. Nous les trois couleurs de la République nous défendons les idées qui doivent faire tomber toutes les chaînes et délivrer tous les esclaves. Nous sommes libres comme l'air. Nous ne sommes les domestiques ou les agents d'aucune puissance, ni politique ni financière. J'affirme à nouveau que personne ne pourra nous vanter de dicter au Bosphore une ligne de conduite quelconque. Le public seul est le souverain maître devant lequel il s'incline. Que nos adversaires se le disent et se le répètent. Et peut-être finiront-ils par employer dans les nobles jeux de l'émulation les armes de la courtoisie et de la loyauté.

Michel PAILLARÈS

### Une conférence russe financière et économique à Constantinople

Nous apprenons qu'une conférence russe financière et économique sera convoquée dans une semaine à Constantinople par les soins du gouvernement du général Wrangel. Prendront part à cette conférence le ministre-président Krivochéine, le ministre des finances Bernatzky, et plusieurs autres personnalités politiques et financières russes venant de Paris, entre autres MM. Bark, Kokovtsev, Kraminka.

### Une courte réponse à nos calomniateurs

Parmi les nombreux témoignages que nous avons reçus nous croyons devoir détacher celui-ci :

Monsieur le Directeur.

Constantinople le 10 Septembre

On a essayé de vous noircir et vous vous êtes défendu. Quand on a refait la France en Orient, qu'a-t-on besoin de défense ? Les faits ne sont-ils pas assez éloquents d'eux-mêmes pour infirmer les insinuations de ceux qui pensent qu'il suffit d'accuser pour condamner quelqu'un dans l'opinion publique ?

Vous avez été le seul qui ne se soit jamais départi de la ligne de conduite qu'il s'était tracée en venant demander droit de cité à l'Orient pour parler au nom des principes de la Révolution et de la France. Vous avez partout et toujours dit la Vérité au risque d'être assassiné par le premier fâché au tournant d'une rue.

Partout même vous n'avez pas hésité à dénoncer qui vous paraissait coupable ! Eh bien ! Monsieur Paillarès, et je crois parler au nom de tous mes confrères vous avez bien mérité non seulement de votre patrie mais de l'humanité entière. Je suis heureux de pouvoir vous serrez la main de la part de tous ceux qui vous ont voué une religion mais qui n'osent pas vous le dire. Ils sont nombreux,

pour ma part j'en connais plus de deux cents qui s'enorgueillissent de faire partie de votre famille intellectuelle.

Dormez sur vos deux oreilles. Si un vous attaque mille vous défendront. Faire son devoir et laisser dire...

M. LEON O. VARJABETIAN  
délégué pour la Turquie de  
l'association des littérateurs  
indépendants de Paris.

### LES MATINALES

Encore une. Les catastrophes se succèdent. Un tremblement de terre vient de détruire une ville et quelques villages en Italie faisant de nombreuses victimes. Quelle est donc cette fatalité qui pèse sur notre pauvre machine ronde ! s'écrient les bonnes femmes affolées. La terre n'est plus habitable. Elle craque de partout, elle s'en va dans le sang, dans de la douleur, dans de la mort toujours. De quoi demain sera-t-il fait ?

Mais demain sera fait encore de sang, de douleur et de mort, o braves gens ! Demain sera pareil à aujourd'hui. Nous lamentons pas sur le sort cruel des uns ou des autres. Tous y passeront ou y passeront. Ces catastrophes sont des accidents dans la vie de l'univers, pareils aux maladies qui frappent l'organisme humain. La crise conjuguée on n'y songe plus, qu'on soit en Italie, au Japon ou ailleurs. Le monde des vivants repend vite ses droits dans tout ce que la vie comporte d'animation, de joie ou d'élegance. Au profit des victimes des concerts et des bals et des galas sont organisés où des épaulles blanches et des visages rieurs paraissent dans un épaulement de peau luxueuse et diamantée.

Chacun des chefs spirituels reçut une décoration du roi.

A leur départ du palais, la garde d'honneur composée d'envolées a présenté les armes. (Bosphore)

### Le généralissime

Paraskovopoulou

Athènes, 9 septembre.

Le généralissime Paraskovopoulou est arrivé. Il a travaillé longuement avec le ministre de la guerre.

(Bosphore)

### Deux dépêches censurées

### Transports grecs en mer Noire

Londres, 9 septembre.

Le « Daily Express » écrit : « Des transports grecs, partis de Rodosto, sont passés dans la mer Noire, ayant à bord les effectifs d'une division grecque. »

(Bosphore)

### Les Serbes en Albanie

Londres, 9 septembre.

Les nouvelles parvenues ici annoncent que les Serbes avancent en Albanie.

(Bosphore)

### En Angleterre

Londres, 9 septembre.

Un conseil de cabinet se tiendra samedi, sous la présidence de M. Lloyd George, qui mettra ses collègues au courant de ses conversations avec M. Giolitti à Lucerne.

Londres, 9 Septembre

Tout en ce moment très disposé à accueillir les demandes des mineurs en ce qui concerne la question des salaires, le gouvernement britannique est décidé à ne point examiner la question de la réduction du prix du charbon, la Chambre des Communes étant seule qualifiée pour prendre une décision à ce sujet.

(Bosphore)

### En Italie

Rome, 9 septembre.

Les détails qui arrivent des villes italiennes sur le tremblement de terre sont graves. La ville de Collemandina a été littéralement rasée.

Les secousses sismiques ont été particulièrement violentes dans les localités suivantes : Carfagnana, Poggio, Castagnola, Comigliano, Sandomine, Forclana.

On évalue à trois cents le nombre des morts.

Des secours importants sont envoyés d'urgence aux sinistrés qui campent en plein air. (Bosphore)

Rome, 9 septembre.

Des expériences à traction électrique.

(T. S. F.)

# NOS DÉPÊCHES

### Les délégués de Thrace reçus par le roi

Athènes, 9 septembre.

Les délégués des communautés religieuses de Thrace ont été reçus aujourd'hui en grande solennité par le roi entouré de sa cour.

Au nom de la délégation métropolitaine d'Heraclea exprima la reconnaissance de la Thrace pour sa libération. Les représentants religieux des musulmans, des arméniens et des israélites exprimèrent les mêmes sentiments.

Le souverain répondit que le gouvernement hellénique se montrera toujours paternel envers toutes les populations nouvelles. Il annonça qu'il se rendra de nouveau prochainement en Thrace.

Chacun des chefs spirituels reçut une décoration du roi.

A leur départ du palais, la garde d'honneur composée d'envolées a présenté les armes. (Bosphore)

### Le généralissime

Paraskovopoulou

Athènes, 9 septembre.

Le « Daily Express » écrit : « Des transports grecs, partis de Rodosto, sont passés dans la mer Noire, ayant à bord les effectifs d'une division grecque. »

(Bosphore)

### La conférence de Riga

Varsovie. — La Lettonie a donné au gouvernement soviétique toutes les garanties demandées. En conséquence, la délégation bolchevique de la paix se rendra à Riga pour rencontrer les délégués polonais.

(T. S. F.)

### Tremblement de terre en Italie

Rome. — Une autre violente secousse sismique a été ressentie à 3 h. 35 du matin dans le district d'Ermilia détruisant les voies ferrées et causant de sérieux dommages. Le nombre total des morts dans les villes éprouvées par le tremblement de terre qui eut lieu mardi dépasse 900. De nombreux cadavres sont ensevelis sous les ruines.

(T. S. F.)

### La question ukrainienne

Paris. — Dans les cercles politiques de Varsovie l'on est optimiste sur la Conférence de Riga. Le « Temps » de Paris écrit : « Il semble maintenant certain que la question de frontière ne sera pas très difficile à régler. D'ailleurs, le peuple est sous l'impression que les Bolcheviques ne voudront plus s'engager dans les affaires intérieures de la Pologne mais la question ukrainienne doit encore être réglée. Les Bolcheviques se proposent d'insister sur la reconnaissance par les Polonais de la République soviétique de l'Ukraine, lorsque ceux-ci signeront le traité de paix avec la Russie soviétique. »

(T. S. F.)

**L'activité du Comité de secours américain en Pologne.**

**Grâce à l'activité du Comité de secours américain en Pologne, la mortalité du typhus est en décroissance. Des trains sanitaires américains armés d'éteuves et de réservoirs à vapour ont désinfecté des villages entiers.**

**Sept médecins sur 14 ainsi que des gardes-malades trouvent la mort.** (T. S. F.)

## France

**A la mémoire des prisonniers roumains morts sur le front occidental**

Paris, 9. T.H.R. — Le prince Ghika, ministre de Roumanie à Paris, se rendra dimanche prochain, le 12 septembre, à Dieuze, pour inaugurer le monument élevé par le gouvernement roumain à la mémoire des prisonniers roumains morts pendant leur captivité sur le front occidental.

## France et Espagne

Paris, 9. T.H.R. — Un des aides de camp du roi d'Espagne, le capitaine de corvette Cadorna, est arrivé à Toulon, avec mission de visiter les centres de l'aviation maritime française et notamment le camp de Guers-Pierrefeu où se trouve le Zeppefin.

## Départ de M. Trumbitch

Paris, 9. T.H.R. — Trumbitch, ministre des affaires étrangères du royaume des Serbes, Croates et Slovènes, quitte Paris jeudi soir, se rendant à Belgrade.

Il prendra la direction de son ministère.

## Le tour d'Europe en avion

Paris, 9. T.H.R. — Parti en juin dernier pour effectuer un raid à travers l'Europe par Varsovie, Lemberg, Bucarest, Constantinople et Rome, le lieutenant Henri Roget, venu de Lyon, a terminé mercredi son tour d'Europe en atterrissant à l'aérodrome du Bourget.

## La marine américaine pendant la guerre

Paris, 9. T.H.R. — Mercredi, les chevaliers de Colomb ont visité le château de Versailles. Le ministre de la marine française, après avoir rendu hommage à la mémoire de l'amiral de Grasse, qui avec La Fayette et Rochambeau, un des champions de l'indépendance américaine, rappela que la marine américaine, à la cessation des hostilités, avait dans les eaux d'Europe : 338 bâtiments, dont 9 cuirassés et 78 destroyers et elle y était représentée par 4,900 officiers et 75,000 hommes, soit un total de 80,000 unités. Elle avait envoyé sur le front une magnifique artillerie, comprenant entre autres 5 canons de 350, montés sur voie ferrée qui ont fait d'excellente besogne dans le cours de la guerre. Le personnel employé par elle passa de 85,000 unités à 500,000 environ.

## Les Américains dans les régions dévastées

Paris, 9. T.H.R. — M. le Dr. Orek de Baltimore qui doit faire en Amérique une tournée de conférences en faveur de la France, accomplitra un voyage de documentation et d'étude dans les régions dévastées.

## L'institut international d'anthropologie

Paris, 9. T.H.R. — Jeudi matin, à l'école d'anthropologie de Paris, a eu lieu la réunion préparatoire pour la fondation d'un institut international d'anthropologie, organisé par l'association pour l'enseignement des sciences anthropologiques.

## Etats-Unis

### L'anniversaire de la Marne

Washington, 9. T.H.R. — La cérémonie qu'a organisée la municipalité de New-York pour commémorer, en même temps que le souvenir de La Fayette, la victoire de la Marne, a été brillante.

Des télégrammes de félicitations ont été adressés à M. Millerand, au maréchal Foch, à M. Jusserand et au général Pershing, dont les noms ont été chaleureusement applaudis.

## La répercussion en Russie soviétique

Paris, 9. A. T.I. — Les brillantes victoires polonaises ont eu une terrible répercussion en Russie soviétique. Le régime Lénine-Trotzky s'en ressent gravement.

Dans plusieurs centres et dans Moscou même, le mécontentement devient menaçant. Des manifestations ont eu lieu en faveur de la conclusion de la paix. Dans quelques villes, les ouvriers ont abandonné le travail en signe de protestation.

Malgré la censure très sévère qui sévit en Russie, la débâcle bolcheviste est connue dans tous ses détails. Les groupes principaux ont perdus plus de 60 000 de leurs effectifs, 23 divisions ont été disloquées et gravement atteintes.

## La conférence de Dorpat

Copenhague, 9. A. T.I. — La conférence de Dorpat n'ayant pu aboutir à aucun résultat, a cessé ses travaux.

## La Ligue des Nations

Washington, 9. A. T.I. — Le sénateur

Harding, candidat républicain, a exprimé sa confiance dans la Ligue des Nations. Il a déclaré qu'avec quelques modifications, la Ligue pourrait très bien concilier les intérêts de tous les pays et devenir un instrument efficace de paix.

## Les tremblements de terre en Italie

Rome, 9. A. T.I. — Dans diverses localités de la Toscane des secousses sismiques plus ou moins violentes ont été ressenties.

Des secours sont immédiatement arrivés sur les lieux. Le sous-préfet et le maire de Castelnuovo ont organisé le service.

Florence, 9. A. T.I. — Aucun dégât n'est signalé ici, ni même à Alessandria, où une secousse sismique a été ressentie dans la matinée. L'oscillation a été assez sensible.

La terre a remué dans toute la province de Pisa, occasionnant de légers dégâts.

Massa, 9. A. T.I. — Il semble que cette province soit le centre du tremblement de terre. On signale 1 mort et trois blessés. Des secours sont envoyés partout, également de Spezia.

Trevizano, 9. A. T.I. — S.M. le roi d'Italie s'est immédiatement rendu sur les lieux du tremblement de terre. Malgré le danger, S.M. le roi entra lui-même dans les maisons pour se rendre compte de visu des dégâts causés.

Les ministres de la guerre, des travaux publics et la Croix-Rouge ont envoyé immédiatement aux sinistrés de larges secours en objets divers et en argent.

## Le port de Dantzig

Paris, 9. A. T.I. — Se basant sur l'article 104 du traité de Versailles qui stipule expressément l'utilisation libre par la Pologne du port de Dantzig pour ses importations et ses exportations, les Alliés ont, par des mesures énergiques, assuré le débarquement et le transport à l'intérieur de la Pologne de toutes les armes, munitions ou voyageurs quelconques ayant débarqué dans ce port.

La situation à Dantzig est très satisfaisante.

## Le ravitaillement de l'Allemagne

Londres, 9. A. T.I. — En exécution des accords de Spa, les gouvernements français et britanniques examinent en ce moment les dispositions à prendre pour améliorer les conditions d'approvisionnement de l'Allemagne.

Cette question sera également envisagée au cours des pourparlers entre MM. Millerand et Giolitti à Aix-les-Bains. Une décision sera ensuite prise. Celle-ci sera subordonnée à la livraison régulière par l'Allemagne des quantités de charbon stipulées à Spa.

## France et Tchécoslovaquie

Prague, 9. A. T.I. — Une commission partira prochainement pour Paris afin de traiter avec le gouvernement français la conclusion d'un traité de commerce.

## La situation sur le front polonais

Paris, 9. A. T.I. — La situation, d'après les nouvelles parvenues de Varsovie aux journaux français, continue à être très favorable aux Polonais dans tous les secteurs militaires. Les tentatives bolcheviques ont échoué dans la région de Lemberg.

Les négociations continuent activement à Varsovie pour l'exécution d'un plan commun contre les bolcheviques par l'union des forces anti-bolcheviques avec les éléments de l'armée de Wrangel par l'Ukraine.

Le bureau de presse polonais annonce que ces négociations sont près d'aboutir.

## Le 20 Septembre en Italie

Rome, 9. A. T.I. — A l'occasion du prochain anniversaire du 20 septembre, de grandes fêtes seront données en Italie. Le ministère de la guerre prépare un magnifique programme.

## En Albanie

Durazzo, 9. A. T.I. — Les Serbes ont avancé dans les nouvelles régions de Kastrati, bombardant et incendiant des villages albans situés en dedans de la frontière de 1913. Les Albans se sont retirés. Il règne une grande surexitation.

Scutari, 9. A. T.I. — Les Serbes ont transporté sur Tarabosch un Décaville pour l'expédition de matériel de guerre. De nouvelles troupes serbes sont envoyées d'Antivari sur Tarabosch. Les Serbes ne cachent pas leur intention d'occuper prochainement Scutari.

## Le due des Abruzzes

Milan, 9. A. T.I. — Le due des Abruz-

zes, en présence d'une grande foule, a tenu une conférence très applaudie sur les impressions de voyage en Somalie italienne.

## L'ambassadeur du Japon à Rome

Rome, 9. A. T.I. — Le nouvel ambassadeur du Japon à Rome, qui vient d'arriver dans la capitale italienne, a été reçu par le comte Sforza, ministre des affaires étrangères.

## La question des loyers et la Ligue des Locataires

### Un meeting à l'Amphi

Le comité de la Ligue des Locataires invite tous les adhérents à une grande réunion qui aura lieu au Ciné Amphi, mercredi prochain, de midi à 2 h. p.m.

Il s'agit de prévenir les faits pouvant résulter au préjudice des locataires de l'échéance du 14 septembre, et de voter une motion demandant que tous les contrats, à partir de cette date, soient déclarés inapplicables jusqu'à l'adoption de la nouvelle loi en préparation.

### L'autre camp

Les propriétaires au nombre de 250 environ ont tenu, eux aussi, une réunion à Arsan Han. Ils se sont constitués en syndicat, sous la présidence de Youssouf Franco pacha, pour protester contre la « clique » des locataires et essayer de neutraliser son action. C'est assurément un droit que nul ne leur contestera, après tous ceux qu'ils se sont arrogés.

Un mémorial sera, naturellement, remis au grand-vizir...

\*\*

M. Kanakari, secrétaire du comité de la Ligue des locataires, nous fait tenir la lettre suivante:

Conspile le 9 septembre 1920  
Monsieur Paillarès, directeur-président du Bosphore En ville

Cher Monsieur,  
Je viens d'adresser au Journal d'Orient la lettre suivante:

Monsieur le directeur.

Votre honorable feuille donne le 7 ct. le compte rendu de l'assemblée générale de dimanche, 5 ct. tenue dans le local de l'amicale et convoquée par un comité qui s'intitule « Comité pour la défense des droits des locataires ».

Je considère que mes déclarations à la susdite assemblée ont été transmises, je ne sais pourquoi, à votre honorable feuille, entièrement erronées; toutefois ne désirant pas engager de discussions je vous prie de vouloir bien donner le démenti suivant: 1 Je n'ai point offert à ceux qui avaient convoqué cette assemblée l'adhésion à un groupement analogique que j'aurai constitué attendu que je n'ai jamais pris pareille initiative. 2 les avocats qui ont l'air de refuser l'introduction dans leur sein aux membres dont je ne leur ai jamais promis l'adhésion, ont par contre formellement promis à l'Assemblée susmentionnée du 5 septembre, qui, sur mes instances, refuse de noter un comité et par le fait même les reconnaître comme une ligue quelconque, d'aller collaborer avec la Ligue des Locataires, instituée légalement par l'Assemblée générale du 1er septembre à l'Union Française.

En vous priant de vouloir bien donner l'hospitalité à cette lettre, je vous prie, cher Monsieur Paillarès, de vouloir bien ajouter ce qui suit:

En outre je déclare que le Journal d'Orient assume une grande responsabilité morale en permettant que le comité qui s'appelle dans toutes les colonnes du son honorable journal « Comité pour la défense des droits des locataires », intitule la colonne qui mentionne les souscriptions en sa faveur, Ligue des Locataires, c. a. d. du nom de celle qui en vertu de l'assemblée générale du 1er septembre est la seule autorisée à représenter nos adhérents, et à laquelle la plupart croient jusqu'à ce jour adhérer en vertu de leur cotisation au Journal d'Orient.

Il est vrai que les choses les plus belles ont été exploitées ici-bas; pourquois donc l'œuvre de ceux qui cherchent la façon la plus désintéressée à soulager un peu, par la fondation de la Ligue des Locataires, les souffrances de la population de notre ville, ne le seraient-elles pas?

En vous priant de vouloir bien donner l'hospitalité à cette lettre, je vous prie, cher Monsieur Paillarès, de vouloir bien ajouter ce qui suit:

Nous apprenons avec plaisir l'inauguration de la Société Générale de Bijouterie et Horlogerie « La Confiance ». D'après nos informations cet établissement est déjà en mesure de satisfaire à toutes les exigences de l'honorables public.

La Bulgarie au Congrès de Bruxelles

M. Danoff, ex-premier ministre bulgare, et M. Stoyanoff, directeur de la dette publique vont représenter le gouvernement bulgare au Congrès.

### Le bétail de Pandemic

Avant-hier un certain nombre de moutons ont été transportés de Pandemic en ville.

Selon quelques informations on s'attend à d'autres arrivages.

### Le port de Batoum

Les autorités navales anglaises communiquent que les autorités locales de Crimée ont déclaré le port de Batoum contaminé par la peste.

Tous les navires sont dirigés sur Thessaloniki.

### Mission socialiste en Géorgie

Un rédacteur du *Yergui* a eu une entrevue avec M. Taussey Mac Donald, leader socialiste britannique, qui est arrivé le 8 septembre à Constantinople avec

## En France

### M. Millerand dans les provinces rhénanes

Paris, 9. T.H.R. — M. Millerand visita Wiesbaden, Mayence, puis après arrêts à Worms, Spire, il est arrivé à Landau.

### Une note de l'Allemagne sur les livraisons de charbon

Paris, 9. T.H.R. — La délégation allemande à Paris vient de remettre au président de la conférence de la paix une note dans laquelle le gouvernement allemand porte à la connaissance des alliés que par suite des récents événements de Haute-Silésie, la production du charbon de cette région a fortement baissé. Le gouvernement allemand se voit dans la nécessité d'attirer l'attention des gouvernements alliés sur le fait que l'exécution de la convention charbonnière de Spa dépend d'un approvisionnement suffisant en charbon silésien. A cet

effet, le gouvernement allemand prie les gouvernements alliés de procéder à la mise à exécution des mesures demandées par les notes du 21 et du 25 août, afin que l'Allemagne soit en état de satisfaire à ses engagements.

### Dans les régions dévastées

Paris, 9. T.H.R. — M. Millerand, accompagné du maréchal Foch et du général Degoutte, s'est rendu mercredi, par la vallée du Rhin, à Wiesbaden, où le général Mordacq présente ses troupes. A Mayence, M. Millerand recevant les membres de la colonie française, prononce les paroles suivantes:

« On éprouve une profonde émotion à se trouver, à Mayence, en présence de Français et de Françaises, venus ici pour renouer avec l'ennemi d'hier des relations qu'il ne dépend que de lui de faire sûres et durables. Nous n'avons pour lui aucune haine; nous voulons seulement que le droit soit respecté et que les justes réparations qui nous sont dues soient accordées. »

## ECHOS ET NOUVELLES

### Le Sélimlik

Le Sélimlik s'est déroulé hier avec le

## La Bourse

## La Politique

Cours des fonds et valeurs  
10 Septembre 1920  
Renseignements fournis  
par Nicolas A. Aliprantis  
Galata, Haydar-Han No. 37

Cours cotés à 5 h. du soir au Haydar Han

## OBLIGATIONS

Emprunt Intérieur Ott. Ltq.	14
Turc Unifié 4 o/o.	81
Lots Turcs.	1150
• Egypt. 1883 3 o/o. Frs.	1335
• 1905 3 o/o. . . . .	935
• 1911 3 o/o. . . . .	925
• Grecs 1880 3 o/o. . . . .	1140
• 1904 2 1/2 Ltq. . . . .	13
• 1912 2 1/2. . . . .	12
Anatolie I C d. f. 1/2. . . . .	14 80
II 4 1/2. . . . .	14 80
III 4 . . . . .	14 80
Quais de Consip 4 o/o. . . . .	22
Port Haïdar-Pacha 5 o/o. . . . .	16
Quais de Smyrna 4 o/o. . . . .	16
Eaux de Dercos 4 o/o. . . . .	16
• de Scutari 5 o/o. . . . .	16
Tunnel 5 o/o. . . . .	4 80
Tramways . . . . .	4 60
Électricité . . . . .	4 60

## ACTIONS

Anatolie Ch. de fer Ott. Ltq.	19
Banque Imp. Ottomane. . . . .	38
Assurances Ottomanes. . . . .	38
Brasseries réunies . . . . .	33
• jouissances. . . . .	24
Ciments Arslan . . . . .	22
• Eski-Hissar . . . . .	12
Minoterie l'Union. . . . .	15
Droguerie Centrale . . . . .	15
Kaux de Scutari . . . . .	18
Dercos (Eaux de). . . . .	31
Balik-Karaidin. . . . .	8
Kassandra priv. . . . .	9
• ord. . . . .	9
Tramways de Consip. . . . .	37
• Jouissances . . . . .	16
Téléphones de Consip. . . . .	16
Commercial . . . . .	16
Laurium grec . . . . . Frs.	16
Transvaal . . . . .	16
Chartered . . . . .	34
Régie des Tabacs . . . . . Ltq.	68
Société d'Héraclée . . . . .	125
Steria. . . . .	125
Union Ciné-Théâtrale . . . . .	125

## MONNAIES (Papier)

Livres anglaises. . . . .	420
Francs français . . . . .	170
Drachmes . . . . .	264
Lires italiennes . . . . .	110
Dollars . . . . .	118
Roubles Romanoff . . . . .	50
• Kerensky . . . . .	52
Leis . . . . .	50
Couronnes . . . . .	47
Marks . . . . .	36
Levas . . . . .	75
Billets Banque Imp. Ott. 1er Emission. . . . .	510

## MONNAIES (Or)

Livre turque . . . . .	510
------------------------	-----

Bulletin financier publié par les agences Havas-Reuter.

Rentes françaises

Le 8	55.05
3 o/o	1917
4 o/o	1918
5 o/o	87.
5 o/o	1920

Marseille, le 8.

Riz 185. Pois 150. Fécu 140.

Le Havre 7.

Coton sept 555 oct. 547. nov. 534.

Lyon, 8.

Soies Cévennes 250 Italie 260 Japon 230. Chine 280. Syrie 235. Canton 200.

Bourse de Londres

Clôture du 8

Ch. s. Paris . . . . .	52.52
s. Vienne . . . . .	incoté
s. Berlin . . . . .	188.25
s. New-York . . . . .	3.54.6
s. Sofia . . . . .	incoté
s. Bucarest . . . . .	incoté
s. Rome . . . . .	82.
s. Genève . . . . .	21.63
Prix argent . . . . .	59.

clôture du 9

s. Paris . . . . .	52.21
s. Vienne . . . . .	incoté
s. Berlin . . . . .	184.25
s. New-York . . . . .	3.54.3
s. Sofia . . . . .	incoté
s. Bucarest . . . . .	159.50
s. Rome . . . . .	80.75
s. Genève . . . . .	21.60
Prix argent . . . . .	58.50

Paris clôture du 9

Ch. s. Londres . . . . .	52.31
s. Berlin . . . . .	28.50
s. Vienne . . . . .	6.3/8
s. New-York . . . . .	14.745
s. Bucarest . . . . .	32.25

Athènes 154.—

Rome 65.—

Genève 241.50

Bruxelles 106.75

Prague 23.

Paris clôture du 8

Ch. s. Paris . . . . .	52.31
s. Berlin . . . . .	28.50
s. Vienne . . . . .	6.3/8
s. New-York . . . . .	14.745
s. Bucarest . . . . .	32.25

Athènes 154.—

Rome 65.—

Genève 241.50

Bruxelles 106.75

Prague 23.

Paris clôture du 9

Ch. s. Paris . . . . .	52.31
s. Berlin . . . . .	28.50
s. Vienne . . . . .	6.3/8
s. New-York . . . . .	14.745
s. Bucarest . . . . .	32.25

Athènes 154.—

Rome 65.—

Genève 241.50

Bruxelles 106.75

Prague 23.

Paris clôture du 8

Ch. s. Paris . . . . .	52.31
s. Berlin . . . . .	28.50
s. Vienne . . . . .	6.3/8
s. New-York . . . . .	14.745
s. Bucarest . . . . .	32.25

Athènes 154.—

Rome 65.—

Genève 241.50

Bruxelles 106.75

Prague 23.

Paris clôture du 9

Ch. s. Paris . . . . .	52.31
s. Berlin . . . . .	28.50
s. Vienne . . . . .	6.3/8
s. New-York . . . . .	14.745
s. Bucarest . . . . .	32.25

Athènes 154.—

Rome 65.—

Genève 241.50

Bruxelles 106.75

Prague 23.

## REVUE DE LA PRESSE

PRESSE TURQUE  
La clique d'AngoraDu *Peyam-Sabah*:

D'après les dernières nouvelles notamment celles publiées par le *Ten-Gun* paraissant à Angora, la discorde et la haine se sont emparées de la clique de cette ville. Halidé Edib hanem de par son sexe a pu exercer une plus grande influence sur les satellites de Moustapha Kémal. Elle a constitué un parti nettement anti-kémaliste et se livre à une propagande effrénée contre le Don Quichotte nationaliste. La raison de ce conflit est le despotisme tyrannique exercé par la fameuse bande.

Depuis le début de l'offensive hellénique, depuis la perte du sandjak de Çarassi et du vilayet de Brousse, surtout depuis qu'Esiki-Chéhir et Konja sont exposés au danger, les membres du gouvernement kémaliste s'en sont ressentis matérinellement et moralement. Les localités situées sur le littoral de Marmara et de la mer Egée constituent un terrain très favorable pour leurs pillages. Le champ d'action des bandes s'est restreint. Il n'y a plus abondance de vivres ; Moustapha Kémal a été de plus en butte à des difficultés pour nourrir ses partisans.

Ainsi qu'il a été dit dans le *Haiti-Humayoun*, ceux qui se repentent sincèrement d'être ralliés aux forces nationales, ceux qui se soumettent au gouvernement et adoptent sa politique, peuvent être l'objet d'une amnistie. Les autres ne pourront plus rester dans les pays. Ils devront franchir le Caucase pour chercher un refuge, jusqu'au Touran.

## Alliance pour la fraternité internationale

De l'*Ikdam*:

S'il y a une nation au monde qui ait subi des préjudices à cause de sa non participation aux assemblées et aux congrès internationaux, c'est la nation turque. Nous ne sommes au courant de rien. Notre nom n'est mentionné nulle part. Personne ne connaît nos prescriptions et institutions religieuses, ni l'opinion, les efforts et le progrès de notre peuple. Les journaux européens se servent de notre isolement comme d'un argument contre nous pour démontrer que nous ne voulons pas bénéficier des bienfaits de la civilisation moderne.

L'assemblée générale de l'alliance pour la fraternité internationale se réunira dans deux jours. L'Église orthodoxe y prendra part. Ne pourrons-nous pas aussi y envoyer deux délégués polyglottes du Darul-Hikmet-ul-Islamie.

Les contacts que pendant les réunions musulmans et chrétiens seront de nature à mettre un terme aux calomnies dont nous sommes l'objet, ce qui ne manque pas de contribuer à la fraternité internationale. Le mal résulte dans le fait que l'Europe considère comme le résultat de la religion les événements politiques qui se déroulent en Turquie. Les Turcs n'ont jamais pensé que la différence de religion puisse engendrer l'inimitié.

Le catholicisme et le protestantisme même ont pu trouver en Suisse un terrain de rencontre. C'est un devoir sacré pour nos religions que de faire connaître à ceux qui l'ignorent l'idéal de l'islamisme.

## L'avenir économique

Du *Vakit* :

La délimitation de la Thrace à Tchatalda a donné ses premiers fruits. Le gouvernement hellénique a interdit l'exportation des marchandises de la Thrace à Constantinople. Cette mesure a commencé à se faire sentir tant à Constantinople qu'en Thrace.

Jusqu'à quand ces entraves économiques suscitées entre la Thrace et Constantinople continueront-elles ?

Si les échanges commerciaux commencent entre ces deux contrées, ils seront effectués par les douanes helléniques et ne manqueront pas en tout cas de restreindre l'avenir économique de Constantinople.

La perte non seulement de Smyrne mais de la Syrie, de la Mésopotamie, de l'Arabie, de la Palestine va influer sur cet avenir. Cette influence se manifesterait à coup sûr au détriment de la race turque et musulmane, si Constantinople était seul à être transformé en port libre, ce fait pourrait lui être favorable. Mais en dehors de cette ville Smyrne et Patoum qui enveloppent l'Anatolie sont aussi des ports libres.

## PRESSE ARMENIENNE

Allez voir pour juger

Du *Djagadamard* :

Les Géorgiens sont très surexcités depuis le jour où l'Amérique a proclamé officiellement qu'elle ne reconnaît pas les Républiques improvisées de la Géorgie et de l'Azerbaïdjan. Ils ont donc recours à tous les moyens pour justifier leur existence. Le voyage des leaders socialistes est en connexion avec cette question. Ce voyage aura sûrement un heureux résultat, si les uns et les autres jugent la situation sans arrière-pensée, telle qu'elle est. (censure).

La répression énergique et rapide des désordres maximalistes en Arménie fait partie du programme de la « Tashnakzoutioun » qui ne saurait jamais souffrir une doctrine aussi fanatique et autocitaire que la doctrine bolcheviste. La « Tashnakzoutioun » se rapproche plus du socialisme intégral et sain de l'Occident que du sectarisme de Lénine.

Aucun mouvement révolutionnaire n'a enregistré des pages aussi noires dans l'histoire que le mouvement maximaliste qui ne tient compte ni de la volonté du peuple, ni de celle des masses ouvrières. (Censure).

Nous aimerions voir les leaders socialistes, nos camarades étrangers, visiter l'Arménie pour voir la réalité, ainsi que certains d'entre eux l'ont fait à Moscou où ils purent voir et juger en conséquence. Toutes les fois que des Russes ou des étrangers tentent de désorganiser et de déstabiliser la République arménienne, en d'autres termes de porter atteinte à notre intégrité territoriale, nous faisons toujours de suprêmes efforts pour écarter le danger, de même que l'ont fait les Macdonald et les Vanderveerde lorsque la Belgique gémissait sous le joug allemand. Allez voir pour juger.

PRESSE GRECQUE  
Grecs et Turcs

Du *Néologos* : (Déclarations d'un homme politique turc).

Mais l'intérêt de la Grèce aujourd'hui exige plus qu'autrefois qu'elle ait une attitude bienveillante envers la Turquie et qu'elle s'assure sa collaboration. Le rôle que la Turquie jouait jusqu'ici en Orient est assumé maintenant par la Grèce. Nous nous sommes éprouvés en guerre intérieure et extérieure et avons ainsi abouti au point où nous nous trouvons c'est le tour de la Grèce. Celle-ci doit faire face au slavisme d'une part, au turquisme d'autre part. L'amitié gréco-turque déclinée par nous jadis, celle-ci doit la rechercher. Au lieu d'être une contre deux elle sera à deux contre un et elle ne s'épuisera pas dans une lutte par deux fronts comme notre empire qui s'écroule.

Vente aux Enchères Publiques  
Pour cause de départ

Dimanche, 12 Septembre 1920, à 10 h. du matin il sera procédé à la vente aux enchères publiques du mobilier se trouvant à la *Cabristan*, *Bellis Han* No 13 App. 1 à côté de *Psalty*

Riche mobilier, Salle à manger complète, Chambre à coucher complète, Armoires à glace, Armoires, Canapés, Fauteuils, Chaises, Lit grand et petit, Lavabos, Toilettes, Poêles en faïence et en fer, Toile cirée, Porte-manteaux, Tablables, Batterie de cuisine, Vaisselle, Lampes, Bain, etc.

Un bon piano

**Marco Desegno**  
Commissaire-Priseur.

L'acheteur payera 300 pour frais de crise. Constantinople, le 6 Septembre 1920.

## Avis

Du ministère des finances : Deux pièces du 1er étage de Djémaat han, sis à Galata rue Merdâyan, ainsi que le vaste sous-sol du dit han, pouvant servir de dépôt, loués par le Trésor et affectés à la sous-commission des ventes supprimée, ayant été évacués, ces pièces avec le sous-sol seront données en location à des conditions avantageuses. Les intéressés peuvent s'adresser à la direction de l'intendance du Mahî. (3869-3)

Du ministère des finances :

Un terrain sis à Stenia et faisant partie des biens domaniaux, d'une superficie 3787 ziras y compris un ancien poste de police en pierre de 446 ziras est vendu aux enchères publiques. La première adjudication aura lieu jusqu'au 6 septembre et l'adjudication définitive jusqu'au 8 du même mois.

Les intéressés devront s'adresser munis de leurs arrhes à la direction générale des biens domaniaux du ministère des finances. 3836-2

\* \* \*

Du ministère des finances :

Le local servant de bureau de perception et situé à Voivoda Djadessi (Galata) a été mis aux enchères à partir du 31 août 1920. L'adjudication définitive aura lieu le mercredi 8 septembre 1920. Les intéressés doivent s'adresser munis des arrhes réglementaires à la direction générale des biens domaniaux du ministère des finances.

(3769-7)

**“ASTOR”**  
Restaurant et Brasserie  
sur les Quais, Galata, à côté de  
Tchimili Rüttim Han. Tél. P.1530  
Restaurant de premier ordre  
Prix raisonnables, propres

**“GROSSE”**  
Vend les véritables LAMES GIL-  
LETTE à piastres 85 la douzaine  
Grand choix de RASOIRS GIL-  
LETTE. Péra place du Tunnel N° 10

Gérant, Djemil SIOUFFI, avocat.

**À LOUER** un terrain pouvant servir de dépôt, entrepôt ou fabrique sis sur LE QUAI à Beylerbey, à proximité de l'échelle, à une distance de 3 milles du Pont. Sa superficie est de 3.000 piastres c. et il est entouré d'un mur de 7 mètres et demi de hauteur.

Les intéressés doivent s'adresser à Hadji Redjeb Zadé Rustem effendi, établi au No 21 du Han Mehmed Ali pacha à l'extrémité du pont à Galata.

## RADIIUM

## DYNAMO BATTERIE

## POUR LES LAMPES ELECTRIQUES DE POCHE

Il est universellement connu que les piles sèches en général perdent leurs forces au fur et à mesure selon la durée du temps qui reste dans le dépôt sans être employées.

Une pile, après quelque temps, n'est plus dans la même condition qu'elle était le premier jour de sa fabrication.

Comme ces piles arrivent principalement de l'étranger et qu'aujourd'hui, par suite de la défavorable condition du transport toutes les marchandises presque sans exception, mettent beaucoup de temps jusqu'à l'arrivée à leur destination, certainement les piles aussi arrivent avec un grand retard et par conséquent, pour ne pas dire entièrement épuisées avec une perte de force au moins remarquable, de sorte que lorsque nous prenons en considération aussi le temps perdu par des négociants pour les revendre, on peut conclure que les consommateurs n'auront jamais une garantie désirée pour les piles qu'ils achèteront.

Pour pouvoir remédier à cet état désagréable et dans le but de rendre un véritable service aux consommateurs, j'ai jugé bon d'introduire les piles, ainsi nommées à remplissage qui peuvent résister en dépôt des années entières sans s'altérer. Ces piles commencent à fonctionner lorsqu'on les remplit avec de l'eau simple, ainsi les piles sont toujours fraîches comme si elles étaient fabriquées à l'instant même.

Toute réclame est superflue, une nouveauté aussi idéale se recommande par elle-même.

Les Lampes Électriques de poche remplacent avantageusement les allumettes, les veilleuses et les bougies et sont particulièrement recommandées partout où une petite lumière est nécessaire.

Prix : Piastres 15 la pièce déifiant la concurrence.

Dépot Général, chez Jean P. Emirzé Etablissement « Lampe Radium » Grande rue Okdjou Moussa (sur la route des Tramways après la Banque Impériale Ottomane, en montant vers Chichané Caracol).

Visite Gratuitement

## Modes &amp; Chapeaux

des Grandes Maisons de Paris chez :

## GEORGES ANTOINE

ar rivages hebdomadaires de modèles

## Exposition Permanente

GRAN'RUE No 291

Téléphone Péra 367

## DR PY PELLEGRINI

Ancien chirurgien chef des Hôpitaux militaires de Spezia et Venise, ancien chirurgien interne de l'Hôpital civil de Venise

## BUREAU SUISSE D'ASSURANCE

Burkhard Gantenbein

HELVETIA

GALATA, Buyuk Tunnel Han 23/6

Téléphone Péra 578

Autres branches

d'Assurances

## BOIS DE CHAUFFAGE

## CHARBON DE BOIS

Faites rapidement vos approvisionnements pour l'hiver

Avec 50% d'économies quant à la qualité et quant au poids

## CHEZ : VIDAL &amp; C° &amp; A. ACCIOTTE

Téléphone Péra 478

GALATA, ARSLAN HAN, PERCHEMBÉ-BAZAR

Livraison franco domicile par Camions automobiles à tout moment.

Dépot : Taxim, Près du Garage FIAT

## SUCRES &amp; CAFÉS

Si vous avez des affaires en

sucres et cafés adressez-vous à

M. Antoine Moscopoulos

Validé han No 7 près du pont

courtier spécialisé en sucre et cafés.

Une longue expérience de

trente ans garantit l'exécution

ponctuelle de vos ordres.

## AVIS IMPORTANT

La Société Anonyme Française

OPTORG capital de 20,000,000

de Francs, siège à Paris, vient d'ouvrir

à Haskay Corne d'Or de construction

toute moderne et accepte des

marchandises. Pour tous renseignements s'adresser à la Compagnie

«OPTORG» :

Petit Lloyd Han Mounhan

Galata Tél : Péra 347.

## A LOUER cause départ

maison à

Nichanâche

riciennement meublée 8 pièces environ

buanderie, terrasse, cuisine, eas. Dicos,

électricité. S'adresser à M. Andonian

Noradoungan Han No 1 Galata.

(3797-6)

## DÉMOSIELLE

institut donnant leçons

d'allemand en échange de

leçons d'anglais ou d'italien. S'adresser à la Direction du Journal. — 3854-3

## ON CHERCHE

entre Tunnel et Harbiye

appartement non meublé

bien sis de 4 à 5 chambres avec électrique

et si possible salle bain. S'adresser sous

L. D. au bureau de journal.

(3786-7)